

## إغفر لهم



Grégoire Haddad

عرفته ولم اكن قد بلغت السنة الثالثة عشر من عمري، وسرعان ما احببته ولكن اصابني ما يصيب معظم المراهقين، حب من طرف واحد: فهو رجل الدين الذي لم يفقد ايمانه ولو للحظة، حاول الخروج عن التقليد ونشر افكار علمية متطورة إلا انه - على الأرجح - اسيء فهمه وانتقد من اهل بيته لدرجة الاضطهاد. أما انا، الولد اليافع - شأنى شأن جميع اترايبي في ذلك الحين - الذي بدأت طلائع ثورة تستعر بداخلي على كل ما هو تقليدي وعلى السوس الذي ينخر جسد مجتمعنا، كان من الطبيعي أن أتأثر - لدرجة الحب - برجل دين (وليس سياسي أو من يدعون اتقان فن السياسة) ثار على واقع سيء واراد تغييره... رأى اعوجاجا في مجتمعنا واراد تقويمه.

برز نجمه في اوائل السبعينات من القرن الماضي وفي خضم التحولات السياسية ونشوء الثورات وبروز ازمة طائفية في لبنان لم يكن يتوقع اشد المتشائمين بأن تكون مقدمة لحرب حولت سويسرا الشرق الى اتون اكل البشر والحجر وادخل لبنان في حرب اهلية شرسة اتخذت من الطائفية وقودا لنار حرب مقيتة تدخلت بها الدول المحيطة والبعيدة وامتدت على مساحة خمسة عشر سنة وما زالت تردداتها تتفاعل حتى يومنا هذا.

إنه الاب غريغوار حداد، ابن جبل لبنان، رجل الدين الوقور، الكاثوليكي المنفتح، الواسع الاطلاع، المحاور اللبق، العنيد في الدفاع عن الحق، المتشبه بالصواب حتى الاضطهاد، الهادئ كبحر الصيف، صاحب الوجه السموح، المتسلح بالمنطق لأقصى حدود، المحارب الاجتماعي على أكثر من جبهة... وبإختصار إنه من نذر حياته خدمة لمبادئ الخير... وبإختصار أكثر إنه من ترك ورائه آثارا واضحة جعلته علما من بلادي.

تعرفت إليه عن قرب من خلال عملنا المشترك في جمعية التضامن المهني ومن خلال لقاءات كثيرة ونقاشات حول قضايا بمجملها اجتماعية. وكنت كل ما زادت معرفتي به كلما زاد اعجابي به كإنسان يحمل كل صفات الانسانية، وكذلك كمفكر صاحب مبادئ لا تهدف الا لخير المجتمع، ولعل اهمها ما طرحه وعمل عليه في مسيرته الطويلة هي العلمانية، هذه الفلسفة التي اصبحت مقترنة بإسمه لكثرة ما كتب عنها وحاضر وناقش فيها ودافع عنها. مع العلم أن علمانية غريغوار حداد كانت علمية ومنطقية الى ابعد الحدود تعالج مشاكل المجتمع اللبناني وفلسفية بمعنى نظرة الإنسان الى الله والمجتمع والانسان. والاهم، بعكس ما يعتقد الكثيرون، فأن علمانية غريغوار حداد لا تتعارض مع علاقة الانسان بالله وايمانه بأي شكل من الاشكال ولا تجالفي معتقداته السياسية والفكرية.

مما لا شك فيه أن الاب غريوار حداد خلق اشكالية في البدايات حول شخصه واشكالية اكبر حول افكاره وطروحاته ظل المؤيدون والمعارضون يناقشونها في محافل عدة على مدى اربعين سنة. ولكن المؤكد أن الاب غريغوار كانت له عين ثاقبة... فهو عاش وعان مشاكل وازمات لبنان وطرح الحلول... منهم من قال إنه مجنون يحاول ازاحة الجبال ومنهم من أمن انه حكيم منطقي يصف العلاج المناسب لداء مزمن... لم يكن مثل توما المشكك الذي لم يصدق الا بعد رؤيته الجرح... وبالطبع لم يكن من الناكرين لربه لا قبل صياح الديك ولا بعده... بل كان ابن الله وكما اراده الله، على صورته ومثاله... مؤمن يعمل للخير ويدافع عنه... تأثر على التقليد وداعية تغيير... سلاحه الحوار البناء، السبيل الوحيد لحل المشكلات الوطنية والاجتماعية...

والآن بعد رحيله... بعد انتقاله للعالم الآخر... أراه يردد من عليائه: اغفر لهم يا ابتاه لأنهم لا يدرون ماذا فعلوا وماذا يفعلون...

سؤال نطرحه جميعا : لو كان مؤيدو افكار الاب غريغوار كثر في بلادي ولو طبق ما نادى به طيلة حياته هل كانت الحال عندنا على ما هي عليه؟؟ وهل كنا بحاجة أن نشاركه بالطلب من الرب أن يغفر لهم؟؟



Grégoire Haddad,  
infatigable  
défenseur des  
oubliés et des  
plus pauvres.

Jean Rousseau

Président d'Emmaüs International

## Brèves de l'AEP

### — Emprunts gagnants

Une fois de plus, les bénéficiaires de l'AEP ont été à la hauteur du challenge... Pour la onzième année consécutive, ils ont remporté le concours du meilleur emprunteur organisé par YMCA et City Group.

Originaires de différentes régions et travaillant dans divers secteurs d'activités, les 4 lauréats ont reçu les gratifications suivantes :

- **Nagib Mourad Kfoury**,  
distribution d'eau minérale :  
1000\$ - Békaa-Centre.
- **Kamila Amer Dib**,  
atelier de couture : 1000\$ - Tripoli.
- **Nabil Toufic el Khoury**,  
menuiserie : 1000\$ - Békaa-Nord.
- **Nemr Béchara Keyrouz**,  
agriculture : 1500\$ - Békaa-Nord.



➤ Réunion des équipes régionales

### — Equipes Régionales : le point annuel

Les Equipes Régionales ont tenu leur réunion annuelle le dimanche 8 novembre 2015 à l'hôtel Colibri à Baabdat. Cette réunion s'est distinguée par le travail en atelier. Le Conseil d'Administration agira en 2016 sur base des recommandations qui ont résulté de ces ateliers.

### — L'AEP membre du réseau libanais de la micro-finance

Notre Association est désormais affiliée au réseau libanais de micro-finance : « Lebanese Microfinance Association » et y fait office de trésorier.

## — Emmaüs, des valeurs communes, des principes d'action pour demain



Jean Rousseau

En préparation de l'Assemblée Générale 2016, notre mouvement a travaillé sur les valeurs qui le guident depuis ses origines, après avoir fait un exercice semblable, il y a vingt ans, lors de l'Assemblée de 1996, à l'UNESCO, en adoptant les « Engagements Solidaires ». Une organisation vivante a le devoir de faire un tel travail d'introspection, pour agir dans un monde de plus en plus violent et inégalitaire, pour garder le cap, et pour armer les nouvelles générations de militants qui nous découvrent et nous rejoignent. En lisant les résultats de la vaste consultation qui a été conduite, nous percevons à la fois une unanimité incroyable et une confirmation éclatante que les fondements posés par quelques « bons-à-rien » en 1949 restent très solides : respect de l'Homme et de sa dignité, partage et solidarité, ouverture et accueil sont toujours au premier plan pour nous permettre d'avancer dans la tempête !

Comment, en évoquant un pareil thème, ne pas penser à nos aînés ? L'abbé Pierre et ses premiers compagnons bien-sûr, mais aussi tous ceux qu'il a rencontrés sur sa route, ou qui l'ont rejoint, précisément en raison de valeurs et de principes d'action partagés. Le père Grégoire Haddad était l'un d'eux, semblable porteur d'indignation, provocateur de changement, infatigable défenseur des oubliés et des plus pauvres. Tous deux ont fait vivre une même puissante pédagogie de sortie de la fatalité qui permet aux plus faibles de s'organiser, d'exercer leurs « capacités », de renverser les idées reçues et les visées paternalistes. Tous deux nous ont nourris de leurs approches visionnaires, encore formidablement actuelles. Tous deux enfin ont su magnifiquement s'adresser à tous... et à chacun, notamment les plus jeunes, toujours en attente de sens à leur vie. Des milliers se sont mis en marche à leurs côtés.

C'est donc un héritage redoutable qui est en nos mains, au Liban, comme dans bien des contrées du monde blessées par la folie des hommes, là où les groupes Emmaüs continuent d'œuvrer et de se développer. Pussions-nous rayonner à l'exemple de l'abbé Pierre et du Père Grégoire, c'est à dire prendre la mesure des défis du temps présent, faire vivre nos valeurs pour « être une force de fermentation de la conscience civique » !

 **Jean Rousseau**

Président d'Emmaüs International



## L'économie libanaise en 2015 - 2016 : piètres résultats et inquiétantes perspectives



► Roger Melki

- **La dégradation de l'environnement politique interne et régional en 2015 continue à peser lourdement sur l'ambiance économique et sociale au Liban. Les premières semaines de 2016 confirment, malheureusement, cette tendance aggravée par la chute des revenus pétroliers des pays du Golfe et les tensions politiques résultant des différends entre ces pays, et l'Iran et ses alliés libanais. Solidaires, les autorités des pays pétroliers ont rappelé à leurs ressortissants l'urgence de quitter le Liban et surtout menacent de limiter drastiquement l'accueil des entreprises et des travailleurs libanais sur leurs sols.**

Les premières estimations du taux de croissance de 2015 indiquent que la progression du PIB se situe à moins de 1% et les projections de 2016 laisseraient croire à une hausse équivalente.

	2015*	2014	2013	2012	2011	2010
> PIB nominal (millions USD)	50,500	47,600	44,511	42,900	40,100	38,000
> Taux annuel de croissance (%)	0.9%	2.6%	1.8%	1.7%	2.0%	8.0%

\*Estimations

La quasi-totalité des indicateurs est dans le rouge et les moteurs traditionnels de l'économie nationale sont en panne. Dans l'immobilier l'offre de produits est en surabondance et les acheteurs sont très rares et font pression sur les prix qui en moyenne se seraient dégradés de près de 30% au cours des 5 derniers exercices. Les transactions immobilières enregistrées au cours des 12 derniers mois sont de 32% inférieures à celles de 2010. Malgré de légères corrections en 2014 et 2015, le nombre des touristes reste de 35% en deçà de leur niveau record de 2010.

Le ralentissement se fait aussi sentir au niveau du secteur bancaire, fleuron de l'économie nationale, où les dépôts progressent à des taux nettement plus modestes que ceux des derniers exercices et où les avances pour les investissements sont en panne malgré les programmes publics de subventions des taux d'intérêt. Les prêts bancaires aux petites et moyennes entreprises, et couverts par les garanties de Kafalat, ont baissé de 17% environ par rapport à 2014 et leur moyenne annuelle est de 35% inférieure à celle de 2010.

La Banque du Liban pousse les banques commerciales à restructurer les dettes de leurs clients défaillants ou en difficulté de paiement. La valeur totale des chèques en compensation recule de 5% pour la première

année et ce depuis plus d'une décennie.

Autre indicateur de crise : un indice des prix négatif pour 2015 (-3.8% selon l'administration centrale des statistiques) confirmant la généralisation de la déflation déjà observée dans plusieurs secteurs au cours des exercices précédents.

Pour les finances publiques, et malgré la baisse du déficit de l'Electricité du Liban, les comptes sont jugés très déséquilibrés avec une croissance continue des dépenses et une stagnation des recettes.

Au niveau de l'emploi, le manque d'opportunités est flagrant et la présence d'une main d'œuvre syrienne surabondante aggrave le problème. La concurrence de ces travailleurs déplacés touche plus particulièrement les travailleurs non spécialisés, et elle s'étend à de nombreux secteurs qui jusqu'à présent étaient épargnés.

Malgré sa fragilité, le récent cessez-leu en Syrie combiné avec la relance des pourparlers de Genève, laisse espérer des jours meilleurs pour le Liban en 2016. Mais il ne s'agit pas encore du boom de la reconstruction dans la région. Ce mieux pourrait aboutir à l'élection d'un président de la République et à l'amélioration de la gestion publique et de l'environnement des affaires. Ce mieux laisserait aussi espérer

un retour des investissements locaux et étrangers, notamment ceux de la diaspora libanaise, surtout que les indices économiques de base restent très acceptables, avec une inflation très faible, un taux de change stable, une croissance maigre mais toujours positive, et un déficit public contenu et bien géré.

✉ **Roger Melki**  
Conseiller

### Brève de l'AEP



#### LIM, suite et fin...

Dans le cadre de la coopération avec l'agence USAID à travers son programme de LIM (Lebanon Investment/Microfinance) pour l'octroi des crédits dans les domaines de l'agriculture, des services informatiques et du tourisme rural qui a pris fin en mars 2015, l'AEP a reçu un dernier montant de 129 mille dollars américains qui a été alloué à des prêts selon le plan établi.

## Success Stories



› Haidar Assad - Zghorta

### Un café pour commencer

#### › Haidar Assad • Zghorta

Haidar Assad, né en 1981 et originaire de Mejdlaya, Zghorta, était employé comme vendeur par l'enseigne de prêt-à-porter GS. Détenteur d'un diplôme en gestion, le jeune homme recherchait l'indépendance professionnelle.

L'occasion s'est présentée lorsque l'un de ses amis a réussi à ouvrir un petit café et lui a demandé de devenir son associé dans l'affaire.

Haidar a tenté l'aventure, assumant à la fois le rôle d'employé et de partenaire. Mais le café n'a pas eu le succès escompté, ce qui a poussé le propriétaire principal à mettre en vente sa part.

Les ressources de Haidar étant très limitées, certains de ses camarades lui parlent de l'AEP. Haidar entre en contact avec l'Association et obtient le prêt nécessaire pour racheter la part de son associé et élaborer un plan qui lui permettra de réaliser son rêve. A présent, le petit établissement sert du café le matin avec l'objectif d'inclure le petit déjeuner au menu. L'après-midi il proposera boissons chaudes et narguilés, et en fin de semaine, il envisage d'introduire des soirées musicales au son du oud.

Affaire à suivre...



› Ali Dib - Dennyiyé

### Un commerce juteux

#### › Ali Dib • Dennyiyé

Originaire de Bakh'oun, Dennyiyé, Ali Dib est marié et a 3 enfants. A 32 ans, il travaille dans l'industrie agricole, après avoir commencé par tenir le commerce familial de fruits et légumes à Bab al Tabbané, au Liban-Nord.

La famille d'Ali possède de nombreux magasins à Tripoli et aux alentours, dont un très grand point de vente à Ebbé. Ali s'y investit à temps plein, devenant le principal moteur de développement de l'entreprise familiale. Travaillant nuit et jour, il obtient 2 prêts de l'AEP et décroche un permis du HCR pour figurer au nombre des magasins habilités à vendre des produits alimentaires aux réfugiés syriens.

Malgré l'essor de la société, Ali connaît des différends avec les siens et sent qu'il lui est impossible de poursuivre son chemin à leurs côtés. Il y a 5 mois, il décide de quitter l'entreprise qu'il a contribué à bâtir et connaît une période de chômage de 2 à 3 mois, pendant laquelle il continue d'honorer ses traites à l'AEP.

C'est alors qu'Ali entend parler d'un vieil ami, Mahmoud, qui se rend tous les jours au Liban Sud pour y acheter des oranges qu'il revend ensuite en ville. Ali prend contact avec Mahmoud.

Aujourd'hui, Ali et Mahmoud sont associés. Ils tiennent une petite affaire de vente d'oranges au détail qui se développe sûrement. Tous les jours, ils prennent la route du sud à 2h du matin, remplissent leur camionnette d'oranges, reviennent à Tripoli entre 7h et 8h et y écoulent leur marchandise en faisant un bon profit.

L'histoire d'Ali est celle d'une personne qui voulait le meilleur pour sa communauté et son entourage, mais voyant qu'il ne pouvait arriver à ses fins, il s'est mis en tête de trouver une solution de rechange.

Ce qui différencie Ali d'autres personnes qui ont pu se retrouver dans ce genre de situation, c'est qu'il a eu le courage de tourner la page et aller de l'avant, alors que les autres en sont peut-être encore à se poser des questions.

## Brèves de l'AEP

### — L'AEP à Zahlé

Un nouveau bureau a été loué par l'AEP à Zahlé après 14 ans passés au Centre des Affaires Sociales à Ksara.

### — Histoires de réussites

Nos officiers de crédit ont commencé à recenser les projets réussis dans leur région en vue de les consigner dans un livret.

### — Chocolat solidaire

Comme d'habitude, le projet de micro-crédit particulier à l'AEP et consistant à faire fabriquer artisanalement du chocolat par des femmes au foyer, a connu un immense succès. Deux mille kilos ont été écoulés pendant la période des fêtes de fin d'année.



› Arrangements de Noël

## Brèves de l'AEP

### — L'AEP, toujours plus efficace

M. Hussein Balshi, qui exerce depuis le 1<sup>er</sup> février 2015 ses fonctions de consultant au sein de l'AEP, a concentré sa mission autour des 6 points suivants :

- L'amélioration du suivi des programmes de prêts.
- L'organisation de la base de données.
- La création d'un système efficace de suivi des arriérés.
- La formation des délégués à l'étude des dossiers.
- L'adoption d'une nouvelle approche pour le financement des prêts complexes.
- L'établissement de nouvelles normes pour l'évaluation des compétences des délégués.



### — Diageo soutient les femmes

Dans le cadre du programme de collaboration avec le distributeur international des spiritueux Diageo, six cents femmes dans les régions de la Békaa Centrale, Koura, Zghorta, Jbeil et Batroun ont pu suivre une formation dans les domaines suivants :

- Comptabilité
- Leadership
- Communication

Un bagage qui leur permettra de trouver un emploi ou de mieux gérer leur quotidien.

### — Nouvelles des régions

Depuis septembre 2015, Imad Yassine est le nouveau délégué de la région de Beyrouth. Quant à Amer Ouwaida, il a succédé à Ali Zeidan à Tripoli en novembre après la démission de ce dernier. Une nouvelle Equipe Régionale pour Tripoli et le Akkar a été créée sous la direction de Moueness Abdel-Wahab, fondateur de l'équipe régionale de Tripoli.

## Le Liban bien représenté auprès d'Emmaüs International



- Du 22 au 29 mars 2015, Léna Sayad et Camille Chédid ont participé au Forum Social Mondial qui s'est tenu à Tunis en compagnie d'autres représentants d'Emmaüs International.
- En mai 2015, Léna Sayad s'est rendue à la réunion du Conseil d'Administration d'Emmaüs International à Paris de même qu'elle a pris part au Conseil d'Administration d'Emmaüs Asie qui s'est tenu en octobre à Pondichéry en Inde. C'était l'occasion d'évoquer la réunion de l'Assemblée Mondiale qui se déroulera en avril 2016 en Italie... et de réélire Léna Sayad au poste de conseillère pour la région Asie.

- Léna Sayad a participé à la dernière réunion du Conseil d'Administration d'Emmaüs International qui s'est tenue en décembre 2015 en région parisienne dans le but de préparer le Conseil Mondial qui verra l'élection d'un nouveau Président pour Emmaüs International.



## — Objectifs 2016

- > Mettre en œuvre les propositions faites aux cours de la réunion des groupes régionaux et au sein des comités composés de membres du Conseil d'Administration, de l'Equipe Exécutive et des Equipes Régionales, suite au travail en atelier.
- > Dynamiser le travail de l'Association.
- > Rechercher de nouvelles sources de financement.
- > Renforcer les Equipes Régionales.

## Réalisations

— Depuis sa fondation en octobre 1984 et jusqu'au 31 décembre 2015, la "Parabanque" a accordé **4 462 prêts** pour un montant de **18 204 813 US\$** dont :

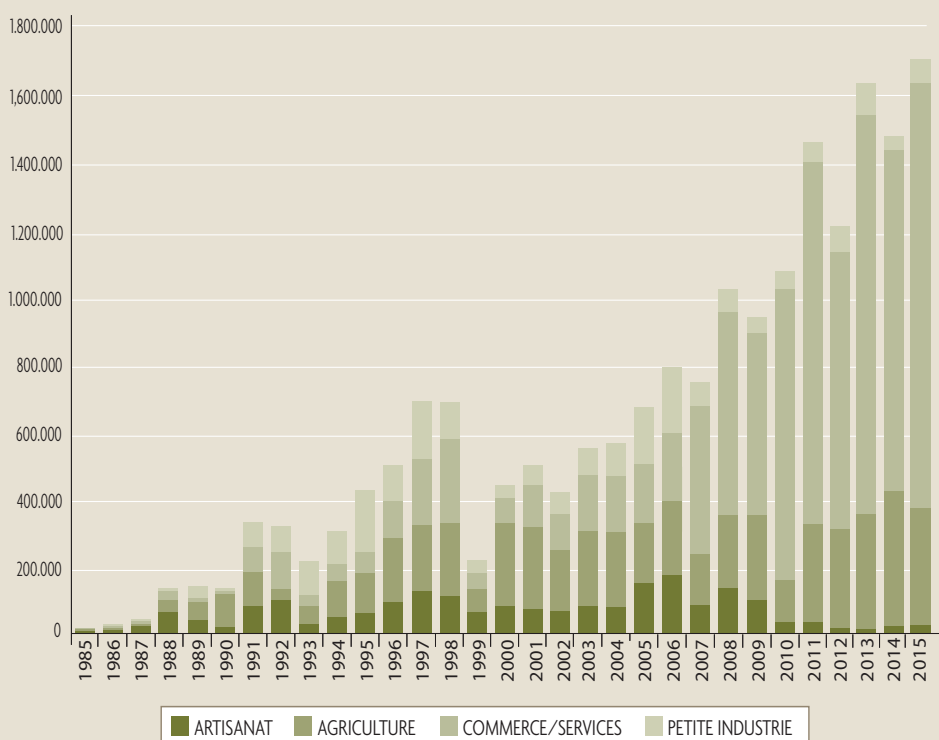
Taux de recouvrement :  
**99%**

→ **4 358 prêts familiaux** pour un montant de **17 368 322 US\$**

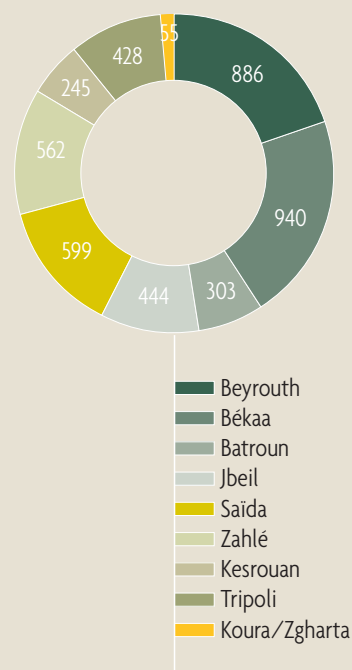
→ **97 prêts collectifs** pour un montant de **703 529 US\$**

→ **7 prêts coopératifs** pour un montant de **132 962 US\$**

### ▼ Répartition des prêts accordés par année et par secteur



### ▼ Prêts depuis la fondation



### ► Année 2015

Prêts accordés : → Nombre **368**  
→ Montant **1 681 000 US\$**

Fonctionnement/encours  
**8%**

Encours moyen : → Nombre **1 073**  
→ Montant **3 782 320 US\$**

### COMITE ADMINISTRATIF :

<b>Président :</b> Antoine Eid	<b>Vice-Président :</b> Chady Rached	<b>Secrétaire Général :</b> Camille Chedid	<b>Trésorière :</b> Samira Khoury
-----------------------------------	---	---	--------------------------------------

<b>Membres :</b>	Bassam Chami Roger Melki	Dolly Haddad Walid Osseirane	Iskandar Khoury
------------------	-----------------------------	---------------------------------	-----------------

**Planification et coordination :** Léna Sayad

### ADRESSE DE L'AEP

144, Rue El Alam, Horsh Kfoury,  
Badaro, Beyrouth.  
Tél. / Fax (961) 1 382610  
B P : 116-5439 Musée 1106/2040 Beyrouth, Liban  
E- mail: [aep@inco.com.lb](mailto:aep@inco.com.lb)  
Site Web : [www.aep.org.lb](http://www.aep.org.lb)



## Comment aider l'AEP ?

L'AEP a besoin de votre solidarité et de votre soutien financier et/ou technique. Si vous êtes convaincu de l'efficacité de son action socio-économique, plusieurs options de participation vous sont proposées : le don, le prêt, le conseil professionnel aux emprunteurs ou l'information à votre entourage des objectifs et de l'action de l'AEP. Chacune de ses options n'exclut pas les autres.

### OUI, JE SOUHAITE AIDER L'AEP

Nom et Prénom (Mme, Mlle, M) \_\_\_\_\_

Adresse complète \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Tél \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

#### EN DONNANT

Je souhaite payer la cotisation annuelle :

150 000LL

ou 100 Euros

ou 100 US\$

Je souhaite faire un don pour soutenir l'AEP dans son action :

Montant du don \_\_\_\_\_

L.L. ou

Euros. ou

US\$ \_\_\_\_\_

Les dons sont payables à l'ordre de l'AEP par :  chèque bancaire,  chèque postal,  comptant,

virement bancaire: IBAN : LB7300220000 00002421122 19500 N° compte: 0242112219500

#### EN CONSEILLANT

Je souhaite, selon mes compétences, conseiller les emprunteurs dans leur activité professionnelle.

Domaine \_\_\_\_\_

Temps disponible \_\_\_\_\_

#### EN INFORMANT

Je souhaite faire connaître les objectifs et l'action de l'AEP.

Nombre de bulletins souhaités \_\_\_\_\_

- Cochez les mentions qui vous intéressent et renvoyez cette page à l'adresse de l'AEP.

L'équipe de l'AEP est à votre entière disposition pour toute information au 01/382610 de 8h à 16h, du lundi au vendredi.

---

#### ADRESSE DE L'AEP

144,Rue El Alam, Horsh Kfoury, Badaro, Beyrouth.Tél. / Fax (961) 1 382610 B P : 116-5439 Musée 1106/2040 Beyrouth, Liban  
E- mail: [aep@inco.com.lb](mailto:aep@inco.com.lb) • Site Web : [www.aep.org.lb](http://www.aep.org.lb)